



# Xin tàm trú ở Úc nếu quý vị đến trái phép

Nếu quý vị:

- đến Úc trái phép và không có thị thực hợp lệ (hoặc bằng đường biển hoặc đường hàng không)
- không phải là người có vấn đề nhập cư chưa bị xóa bỏ kể từ lần đến Úc sau cùng, hoặc
- có, hoặc từng có thị thực Bảo Vệ Tạm Thời (TPV) hoặc thị thực Tạm Trú An Toàn Tạm Thời hoặc thị thực Tạm Thời (Điện Quan Tâm Nhân Đạo)

quý vị chỉ có thể xin và (nếu quý vị được nhận nghĩa vụ bảo vệ của nước Úc cũng như đáp ứng các yêu cầu thích hợp khác) được cấp loại thị thực bảo vệ tạm thời mà thôi.

Quý vị chỉ có thể xin thị thực TPV hoặc Thị Thực Tạm Trú An Toàn qua Lao Động tại Vùng Xa (SHEV). Quý vị sẽ phải chọn giữa hai loại thị thực tạm thời này. Quý vị không thể xin cả hai loại thị thực cùng một lúc. Những người đã được cấp thị thực TPV trước khi thị thực SHEVs được áp dụng có thể xin thị thực SHEV.

Để xin thị thực TPV hoặc thị thực SHEV, quý vị cần phải hoàn tất đơn xin. Để biết thêm thông tin về việc sử dụng những mẫu đơn nào và làm thế nào hoàn tất đơn xin, xin đọc PAIG: Các mẫu đơn xin thị thực bảo vệ.

## Thị thực bảo vệ có phù hợp với trường hợp quý vị không?

Nếu bất kỳ điểm nào trong tiêu chí được nêu ra ở phần đầu của tài liệu này áp dụng cho quý vị, quý vị chỉ có thể xin thị thực tạm thời TPV hoặc thị thực SHEV.

Quý vị có thể được cấp thị thực TPV hoặc SHEV nếu quý vị hiện đang ở Úc, và quý vị được nhận nghĩa vụ bảo vệ của nước Úc cũng như đáp ứng các yêu cầu khác, chẳng hạn kiểm tra sức khỏe, an ninh và hạnh kiểm. Tuy nhiên, nếu quý vị xin thị thực bảo vệ và bị bác đơn, việc quý vị có thể xin thị thực khác trong khi vẫn ở Úc là không thể được.

Theo luật Úc, một người là tị nạn:

- Nếu họ có quốc tịch: họ lưu trú ngoài quốc gia họ mang quốc tịch và, **vì có nỗi lo sợ dựa trên cơ sở vững chắc về sự ngược đãi**, không thể hoặc không bằng lòng nhận sự bảo vệ của quốc gia đó.

- **Nếu họ không có quốc tịch:** họ ở ngoài quốc gia mà họ đã cư trú thường xuyên trước đó, **vì có nỗi lo sợ dựa trên cơ sở vững chắc về sự ngược đãi**, không thể hoặc không bằng lòng để trở về quốc gia đó.

Nước Úc cũng có tiêu chí bảo vệ bổ sung và tiêu chí này cho rằng một người được nhận nghĩa vụ bảo vệ của nước Úc nếu được đánh giá rằng có một nguy cơ thực sự xảy ra mà người đó sẽ chịu sự tổn hại nghiêm trọng nếu họ bị gửi trả về quê nhà.

Để biết thêm thông tin về được nhận sự bảo vệ của nước Úc có nghĩa là gì, xin đọc [PAIG: Định nghĩa về 'nghĩa vụ bảo vệ'](#).

Thành viên trong đơn vị gia đình của quý vị, chẳng hạn vợ hoặc chồng, con cái hoặc những thân nhân khác còn phụ thuộc vào quý vị, cũng có thể được ghi trong đơn xin thị thực của quý vị. Quý vị phải cung cấp các giấy tờ để chứng minh mối quan hệ gia đình khi nộp đơn. Nếu quý vị là người nộp đơn chính, và quý vị được nhận nghĩa vụ bảo vệ của nước Úc cũng như mọi thành viên gia đình trong đơn xin của quý vị đã đáp ứng tất cả yêu cầu khác, đơn vị gia đình của quý vị có thể được sử dụng tất cả dịch vụ dành cho thị thực bảo vệ.

Nếu quý vị không được nhận nghĩa vụ bảo vệ của nước Úc và quý vị không có thị thực nào khác, quý vị không có quyền hợp pháp để ở lại nước Úc. Quý vị được mong đợi trở về quê nhà hoặc đến một đất nước an toàn khác, nơi quý vị có quyền nhập cảnh.

Nếu quý vị không tự nguyện rời khỏi Úc và trở thành người sống bất hợp pháp tại Úc, chúng tôi sẽ thực hiện các bước để trục xuất quý vị khỏi Úc.

## Nếu quý vị đến trái phép bằng tàu thuyền trước ngày 13 tháng Tám 2012

Nếu quý vị đến trái phép bằng tàu thuyền trước ngày 13 tháng Tám 2012, quý vị được cung cấp một đại diện của Kế Hoạch Trợ Giúp Nộp Đơn và Tư Vấn Di Trú (IAAAS) để giúp quý vị nộp đơn xin thị thực bảo vệ. Bởi vì đại diện của quý vị là người đã được ủy quyền thay mặt quý vị, họ sẽ nhận tất cả thông tin liên quan đến đơn xin thị thực của quý vị. Đại diện của quý vị có thể tiếp tục giúp quý vị trong suốt tiến trình nộp đơn xin.

Những thay đổi trong cả *Đạo Luật Di Trú 1958* và Quy Định Di Trú 1994 định nghĩa rằng bất cứ đơn xin thị thực diện Bảo Vệ Thường Trú hợp lệ nào do người đến trái phép nộp trước ngày 15 tháng Mười Hai năm 2014 sẽ được xem là đơn xin thị thực TPV. Có nghĩa là, nếu chúng tôi xét rằng quý vị được nhận nghĩa vụ bảo vệ của nước Úc và quý vị đáp ứng tất cả các yêu cầu khác, quý vị sẽ được cấp thị thực Bảo Vệ Tạm Thời (TPV), chứ không phải thị thực Bảo Vệ Thường Trú. Để biết thêm thông tin về thị thực Bảo Vệ Tạm Thời (TPVs), xin đọc [PAIG: Các tùy chọn thị thực cho người đến trái phép đang tìm kiếm sự bảo vệ](#).

Nếu đơn xin thị thực của quý vị bị bác, đại diện IAAAS sẽ không được tài trợ để tiếp tục tư vấn cho quý vị trong tiến trình tiếp theo. Để biết thêm thông tin quý vị có thể làm gì nếu đơn xin thị thực bị bác, xin đọc [PAIG: Việc bác đơn xin thị thực Bảo Vệ Tạm Thời hoặc thị thực Tạm Trú An Toàn qua Lao Động tại Vùng Xa](#).

## Nếu quý vị đến trái phép bằng tàu thuyền vào hoặc sau ngày 13 tháng Tám 2012

Nếu quý vị đến trái phép bằng tàu thuyền vào hoặc sau ngày 13 tháng Tám 2012 quý vị có thể bị ngăn cấm theo luật định mà ngăn cản quý vị nộp đơn xin thị thực hợp lệ. Bộ Trưởng Di Trú và Bảo Vệ Biên Giới phải đích thân quyết định có nên bãi bỏ lệnh cấm đó hay không để cho phép quý vị xúc tiến xin thị thực bảo vệ hợp lệ.

Không nên nộp đơn trước khi chúng tôi yêu cầu quý vị vì điều này có thể khiến đơn xin của quý vị không hợp lệ.

Nếu Bộ Trưởng quyết định bãi bỏ lệnh cấm nộp đơn và cho phép quý vị xin thị thực, quý vị nên sử dụng Hướng Dẫn và Thông Tin Xin Thị Thực Bảo Vệ (PAIG) để giúp chuẩn bị đơn xin thị thực của quý vị. PAIG đã được dịch trong nhiều ngôn ngữ chính để giúp quý vị làm đơn hợp lệ mà không cần sự trợ giúp do Chính Phủ tài trợ.

Hầu hết những người đến trái phép sẽ không được sử dụng sự trợ giúp hợp pháp được Chính Phủ tài trợ. Để biết thêm thông tin, xin đọc PAIG: Hỗ trợ xin thị thực bảo vệ.

Chỉ một nhóm nhỏ người đến trái phép sau ngày 13 tháng Tám 2012 là được phép sử dụng đại diện IAAAS. Nếu quý vị thuộc nhóm này, Bộ quy định rằng quý vị cần phải nộp một đơn xin thị thực mới khi đến lượt quý vị được cứu xét về các thỉnh cầu của mình. Đại diện IAAAS đã trợ giúp quý vị trước đó sẽ không còn được tài trợ để tiếp tục trợ giúp quý vị nữa.

Đơn xin thị thực bảo vệ của quý vị sẽ được cứu xét theo thủ tục Fast Track Assessment nếu:

- quý vị đến trái phép bằng tàu thuyền vào hoặc sau ngày 13 tháng Tám 2012 và trước ngày 1 tháng Giêng 2014
- quý vị không bị đưa đến một quốc gia thanh lọc trong khu vực
- Bộ Trưởng Di Trú và Bảo Vệ Biên Giới cho phép quý vị xúc tiến đơn xin thị thực bảo vệ hợp lệ, và
- quý vị đã nộp đơn xin thị thực bảo vệ hợp lệ vào hoặc sau ngày 19 tháng Tư 2015.

Bộ Trưởng cũng có thể quyết định những nhóm khác sẽ được cứu xét theo thủ tục Fast Track Assessment. Chúng tôi sẽ cho biết liệu quý vị có nằm trong diện được cứu xét theo thủ tục Fast Track Assessment hay không.

Thủ tục Fast Track Assessment sẽ cho phép các thỉnh cầu xin tằm trú được thẩm định một cách hiệu quả qua việc giới thiệu một đường lối tái xét mới. Khoảng thời gian chờ đợi của người nộp đơn sẽ ngắn hơn để đáp ứng các yêu cầu đối với việc muốn biết thêm thông tin hoặc để đáp ứng đối với thông tin bất lợi.

Dưới thủ tục Fast Track Assessment, điều vô cùng quan trọng là **quý vị phải nộp đơn xin tằm trú sớm và đầy đủ**. Nếu quý vị không cung cấp cho chúng tôi tất cả thỉnh cầu xin tằm trú và chúng tôi từ chối đơn xin của quý vị, quý vị sẽ không còn một cơ hội nào khác để cung cấp những thỉnh cầu xin tằm trú này.

Nếu chúng tôi có thắc mắc hoặc quan tâm về những thỉnh cầu xin tằm trú mà quý vị đang xúc tiến hoặc về thông tin mà quý vị cung cấp, chúng tôi sẽ cho quý vị một cơ hội trả lời tất cả các câu hỏi hoặc quan tâm của chúng tôi. Điều này sẽ được thực hiện hoặc trong cuộc phỏng vấn của quý vị hoặc bằng văn bản. Tuy nhiên, quý vị sẽ có khoảng thời gian có giới hạn để cung cấp cho chúng tôi các thông tin mới trước khi chúng tôi đưa ra quyết định về đơn xin của quý vị. Điều quan trọng là quý vị cần phải trả lời và cung cấp các thông tin mới trong khoảng thời gian do chúng tôi quy định.

Căn cứ vào số lớn người nộp đơn đang cần được đánh giá dưới thủ tục Fast Track Assessment, có thể quý vị phải chờ đợi một khoảng thời gian nào đó trước khi được mời xúc tiến việc xin thị thực bảo vệ. Khi đến lượt quý vị và Bộ Trưởng cho phép quý vị xúc tiến việc xin thị thực bảo vệ, chúng tôi sẽ mời quý vị làm đơn.

Xin giữ liên lạc với chúng tôi và hãy chắc chắn chúng tôi biết chi tiết liên lạc hiện tại của quý vị để chúng tôi có thể gửi cho quý vị thư mời này. Việc quý vị tham dự bất kỳ cuộc hẹn nào chúng tôi

đã sắp xếp cho quý vị và trả lời bất kỳ câu hỏi nào mà chúng tôi hỏi cũng là điều vô cùng quan trọng.

## Thủ tục Fast Track Assessment sẽ bao gồm gì?

Khi quý vị được mời để xin thị thực bảo vệ, quý vị có thể chọn xin thị thực Bảo Vệ Tạm Thời hoặc thị thực Tạm Trú An Toàn qua Lao Động tại Vùng Xa. Quý vị cần điền vào mẫu đơn thích hợp bằng tiếng Anh, hoặc nhờ một phiên dịch viên giúp quý vị nếu quý vị không thể viết tiếng Anh. Trong đơn này, quý vị nên ghi tất cả thỉnh cầu xin tằm trú một cách đầy đủ và trung thực nhất có thể được. Quý vị cũng nên cung cấp bằng chứng để hỗ trợ mọi thỉnh cầu của quý vị nếu có thể được.

Quý vị phải cung cấp các giấy tờ đích thực như là bằng chứng về nhân thân, quốc tịch và quyền công dân của quý vị. Quý vị sẽ được yêu cầu cung cấp bản sao có chứng thực, đã được dịch của các giấy tờ này cùng với đơn xin của quý vị. Nếu quý vị không thể cung cấp cho chúng tôi những giấy tờ này, quý vị phải có sự giải thích hợp lý cho việc không cung cấp chúng.

Quý vị sẽ được yêu cầu dự cuộc phỏng vấn với một viên chức di trú. Viên chức đó sẽ hỏi quý vị nhiều thông tin khác nữa về chính quý vị và những thỉnh cầu xin tằm trú của quý vị. Khi trả lời những câu hỏi này, quý vị phải nói đúng sự thật và cung cấp tất cả thông tin quý vị có về các thỉnh cầu xin tằm trú.

Nếu quý vị được nhận nghĩa vụ bảo vệ của nước Úc và đáp ứng tất cả các tiêu chí khác, chẳng hạn các yêu cầu về sức khỏe, an ninh, hạnh kiểm và nhân thân, quý vị sẽ được cấp thị thực tạm thời để ở lại Úc.

## Quyền tái xét cho người nộp đơn dưới thủ tục fast track.

Theo thủ tục Fast Track Assessment, quý vị sẽ không có quyền sử dụng Ban Đặc Trách Người Tị Nạn và Di Trú của Tòa Kháng Án Hành Chính (trước đây là Tòa Tái Xét Tị Nạn). Nếu quý vị không được nhận nghĩa vụ bảo vệ của nước Úc, quý vị có thể nhận một dạng tái xét có giới hạn từ Văn Phòng Đánh Giá Di Trú (IAA). Quý vị sẽ không hội đủ điều kiện cho việc tái xét này nếu quý vị được đánh giá là người nộp đơn xin tái xét không thuộc diện cứu xét nhanh (excluded fast track review applicant).

Văn Phòng IAA chỉ xem xét thông tin đã được cung cấp sẵn cho chúng tôi khi chúng tôi đưa ra quyết định từ chối đơn xin của quý vị. Điều này bao gồm thông tin quý vị cung cấp cho chúng tôi trong đơn xin thị thực bảo vệ của quý vị. Trong hầu hết các trường hợp, quý vị sẽ không thể cung cấp thêm các thông tin mới cho IAA. Việc này chỉ được thực hiện trong các trường hợp ngoại lệ.

Quý vị không cần làm đơn xin IAA tái xét. Nếu quý vị hội đủ điều kiện chúng tôi sẽ tự động chuyển trường hợp của quý vị đến IAA. Chúng tôi sẽ cho quý vị biết nếu chúng tôi làm như vậy.

## Người nộp đơn xin tái xét không thuộc diện cứu xét nhanh (excluded fast track)

Nếu chúng tôi tìm thấy rằng quý vị không được nhận nghĩa vụ bảo vệ của nước Úc, tiếp theo chúng tôi sẽ đánh giá liệu quý vị có thể xin tái xét quyết định này hay không. Quý vị sẽ không thể xin tái xét nếu quý vị:

- đã đến một nước thứ ba an toàn và quý vị có thể xin tằm trú từ nơi đó hoặc là một kiều bào của hai hay nhiều nước.
- đã đến Úc trước đây và, trong khi ở Úc, đã xin thị thực bảo vệ mà đơn này hoặc đã bị từ chối hoặc đã được thu hồi.

- đã bị từ chối việc xin tằm trú ở một quốc gia khác, bao gồm cả việc xin tị nạn với Cao Ủy Tị Nạn Liên Hiệp Quốc (UNHCR)
- đưa ra những thỉnh cầu không có cơ sở rõ ràng để xin tằm trú (có nghĩa là, những thỉnh cầu của quý vị không có thật)
- cung cấp giấy tờ giả cho chúng tôi trong khuôn khổ thủ tục đơn xin thị thực bảo vệ của quý vị và lại không có sự giải thích hợp lý về việc làm như vậy.

Nếu trường hợp của quý vị khớp với một trong các điều này, quý vị là người nộp đơn xin tái xét không thuộc diện cứu xét nhanh (excluded fast track review applicant). Chúng tôi sẽ báo cho quý vị biết nếu chúng tôi đánh giá quý vị trùng khớp với một trong những tiêu chí này. Quý vị có thể trả lời và cung cấp cho chúng tôi thêm nhiều thông tin trước khi chúng tôi đưa ra quyết định.

Nếu chúng tôi quyết định rằng quý vị là người nộp đơn xin tái xét không thuộc diện được cứu xét nhanh (excluded fast track), quý vị không thể nào xin tái xét tính xứng đáng về quyết định bác đơn của chúng tôi. Quý vị được mong đợi xúc tiến các sắp xếp để rời khỏi nước Úc.

## Tôi có thể chọn để đơn xin của tôi được đánh giá theo thủ tục khác hay không?

Không. Tất cả những người đến trái phép bằng đường biển đã đến Úc vào hoặc sau ngày 13 tháng Tám 2012 và trước ngày 1 tháng Giêng 2014 đã nộp đơn xin thị thực bảo vệ hợp lệ vào hoặc sau ngày 19 tháng Tư 2015 sẽ được đánh giá theo thủ tục Fast Track Assessment.

## Ai có thể xin thị thực TPV hoặc thị thực SHEV?

Quý vị có thể xin thị thực Bảo Vệ Tạm Thời hoặc thị thực Tạm Trú An Toàn qua Lao Động ở Vùng Xa (SHEV) nếu quý vị có những đặc tính như đã ghi trong phần đầu của tập thông tin này và:


- đang tìm kiếm sự **bảo vệ của nước Úc**
- có những thỉnh cầu riêng về việc xin tằm trú hoặc là thành viên trong cùng một đơn vị gia đình có các thỉnh cầu của chính gia đình về việc xin tằm trú, và
- đáp ứng tất cả các yêu cầu hội đủ điều kiện cho việc xin thị thực.

Tuy nhiên, quý vị không thể xúc tiến xin thị thực bảo vệ trừ khi Bộ Trưởng bãi bỏ lệnh ngăn cấm nộp đơn nếu quý vị:

- đến Úc mà không có thị thực hợp lệ và/hoặc quý vị là người có vấn đề nhập cư chưa bị xóa bỏ (người đến từ ngoài lãnh địa của nước Úc hoặc người đến trái phép bằng đường biển hoặc người đến trái phép bằng đường hàng không)
- trước đây từng bị từ chối đơn xin thị thực bảo vệ kể từ lần đến Úc sau cùng của quý vị
- từng hủy bỏ đơn xin thị thực bảo vệ kể từ lần cuối cùng đến Úc của quý vị
- là kiều bào của hai hay nhiều nước khác
- có sự bảo vệ trong một nước thứ ba an toàn theo quy định, hoặc
- từng có thị thực Tạm Trú An Toàn tạm thời

## Khi nào tôi có thể xin thị thực bảo vệ?

Nếu quý vị là đối tượng của lệnh cấm nộp đơn mà lệnh cấm này ngăn cản quý vị xúc tiến thủ tục xin thị thực hợp lệ, quý vị cần phải chờ đợi cho đến khi Bộ Trưởng đồng ý bãi bỏ lệnh cấm và cho phép quý vị xúc tiến thủ tục xin thị thực hợp lệ. Hãy nhẫn nại vì điều này có thể mất một thời gian. Điều quan trọng là quý vị phải giữ cập nhật chi tiết liên lạc của quý vị với chúng tôi.



Nếu Bộ Trưởng đồng ý bãi bỏ lệnh cấm có liên quan để cho phép quý vị xúc tiến thủ tục xin thị thực, chúng tôi sẽ viết thư mời quý vị.

Trong lúc chờ đợi, quý vị có thể chuẩn bị bằng cách bảo đảm quý vị có sẵn các giấy tờ gốc và đích thực như là bằng chứng về nhân thân, quốc tịch và quyền công dân của quý vị khi chúng tôi hỏi đến. Những giấy tờ này phải được cấp từ nước nguyên quán của quý vị hoặc từ những nước khác mà quý vị đã đi qua hoặc sinh sống ở đó trước khi đến Úc. Quý vị cũng có thể thu thập những giấy tờ đó để hỗ trợ các thỉnh cầu xin tẩm trú của quý vị.

Để biết thêm thông tin về các yêu cầu về nhân thân khi xin thị thực, xin đọc [PAIG: Các yêu cầu về nhân thân cho người nộp đơn xin thị thực bảo vệ](#).